

Maria Matilde Menocal Shivers

Abuela's Prayer

This prayer I learned from my maternal grandmother, Matilde Sanchez de Sorzano when I was twelve. I have it pinned to my sink's mirror and I read it when getting ready for the day. This is a prayer of giving thanks. Today, I'm thankful to God for lending us Tio Alberto, and now is our turn to share him back with God.

This is my interpretation of the prayer into English:

Thank you, Lord, for everything that in this year you have given us!
Thank you for sunny days and sad cloudy ones!
Thank you for quiet nights and restless dark hours!
Thank you for good health as well as sickness!
For sadness and happiness!
Thank you for everything You loaned us and then have taken back!
Thank you, Lord, for all kind smiles and friendly hands,
For love, and for everything that is sweet and beautiful... !
For flowers, stars and the presence of children and for all good souls!
Thank you for loneliness, hard work, hurdles to cross and tears,
For everything that brought us closer to You in every way!
Thank you for Your presence in the Sacristy
And for the grace of the Sacraments!
Thank you for letting us live... !
Thank you for have created us so we can follow you closer
And love you into eternity!

Original Spanish prayer:

GRACIAS A DIOS

Gracias, Señor, por todo lo que en este año nos diste!
Gracias, por los días de sol y los nublados tristes!
Gracias, por las noches tranquilas y por las inquietas horas oscuras!
Gracias, por la salud y la enfermedad, por las penas y las alegrías!
Gracias, por todo lo que nos prestaste y después nos pediste!
Gracias, Señor, por la sonrisa amable y la mano amiga,
por el amor y todo lo hermoso y dulce... por las flores y las estrellas
y la existencia de los niños y de las almas buenas!
Gracias, por la soledad, por el trabajo, por las dificultades y las lágrimas,
por todo lo que nos acercó a Ti más íntimamente!
Gracias, por tu presencia en el Sagrario y la gracia de los Sacramentos!
Gracias, por habernos dejado vivir... !
Gracias por habernos creado para seguirnos más de cerca
y amarnos en la eternidad!